

**DEFENSE**

**Protection of Information**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and ROMANIA**

Signed at Washington June 21, 1995

*and*

Agreement Amending the Agreement

Signed at Bucharest December 14, 2011



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ROMANIA**

### **Defense: Protection of Information**

*Agreement signed at Washington*

*June 21, 1995;*

*Entered into force September 25, 2003.*

*And agreement amending the agreement.*

*Signed at Bucharest December 14, 2011;*

*Entered into force December 7, 2012.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF  
ROMANIA CONCERNING MEASURES FOR THE  
PROTECTION OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION**

The Government of the United States of America and the Government of Romania (hereinafter the Parties), in furtherance of mutual cooperation and to ensure the protection of classified military information provided by either party to the other, have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**APPLICABILITY**

A. Classified military information provided directly or indirectly by one Party to the other Party, or to an officer or other representative of one of the Parties, shall be protected in accordance with the laws and regulations of the Parties and the terms set forth herein.

B. The Parties shall promptly notify each other of any changes to their laws and regulations that would affect the protection of classified military information under this Agreement. In such case, the Parties shall consult, as provided for in Article 15, to consider possible changes to this Agreement.

C. For the purpose of this Agreement, classified military information is information that is generated by or for the Department of Defense of the United States of America or by or for the Ministry of National Defense of Romania, or that is under their jurisdiction or control, and which requires protection in the interests of national security of the Parties. For the United States of America, this information is marked CONFIDENTIAL, SECRET, or TOP SECRET. For Romania, it is marked SECRET (SECRET) and TOP SECRET (STRICT SECRET). The United States of America will treat Romanian SECRET information as U.S. SECRET information and will treat Romanian TOP SECRET as U.S. TOP SECRET. Romania will treat United States of America CONFIDENTIAL and SECRET information as Romanian SECRET information and U.S. TOP SECRET information as Romanian TOP SECRET information. The information may be in oral, visual, or documentary form, or in the form of equipment or technology.

## ARTICLE 2

### IMPLEMENTING AGENCIES

For the Government of the United States of America, the implementing agency shall be the Department of Defense. For the Government of Romania, the implementing agency shall be the Ministry of National Defense. Supplemental agreements under this Agreement may be concluded by the designated implementing agencies in accordance with this Agreement.

## ARTICLE 3

### ACCESS

No individual shall be entitled to access to the information covered by this Agreement solely by virtue of rank, appointment, or a security clearance. Access to the information shall be granted only to those individuals whose official duties require such access and who have been granted a personnel security clearance in accordance with the prescribed standards of the Parties. The Parties shall ensure that:

(A) The recipient Party will not release the information to a third-country government, person, or other entity of a third country without the prior written approval of the releasing Party;

(B) The recipient Party will afford the information a degree of protection equivalent to that afforded it by the releasing Party;

(C) The recipient Party will not use the information for other than the purpose for which it was provided without a prior written approval of the releasing Party;

(D) The recipient Party will respect private rights, such as patents, copyrights, or trade secrets which are involved in the information; and

(E) Each facility or establishment that handles classified military information shall maintain a registry of individuals at the facility or establishment who are authorized to have access to such information.

## ARTICLE 4

### PERSONNEL SECURITY

A. The determination on the granting of a personnel security clearance to an individual who will have access to information under this Agreement shall be consistent with the interests of national security of each Party and shall be based upon all available information indicating whether the individual is of unquestioned loyalty, integrity, and trustworthiness, and excellent character, and of such habits and associates as to cast no doubt upon his or her discretion or good judgement in the handling of classified information.

B. An appropriate investigation, in sufficient detail to provide assurance that the above criteria have been met, shall be conducted by the Parties with respect to any individual to be granted access to classified information covered by this Agreement.

C. Before an officer or a representative of a Party releases classified military information to an officer or representative of the other Party, the receiving Party shall provide to the releasing Party an assurance that the officer or representative possesses the necessary level of security clearance and requires access for official purposes, and that the information will be protected by the receiving Party according to the provisions of this Agreement.

## ARTICLE 5

### VISITS

A. Authorizations for visits by representatives of one Party to facilities and establishments of the other Party, where access to classified military information is required, shall be limited to those necessary for official purposes. Authorizations to visit the facilities and establishments shall be granted only by government officials designated by the Parties. The Party to be visited or its designee shall be responsible for advising the facility or establishment of the proposed visit, and the scope and highest level of classified information that may be furnished to the visitors.

B. Requests for visits to facilities and establishments in the United States of America shall be submitted through the Romanian Defense Attache Office in Washington.

C. Requests for visits to facilities and establishments in Romania shall be submitted through the United States Defense Attache Office in Bucharest.

## ARTICLE 6

### PHYSICAL SECURITY

- A. The Parties shall be responsible for the physical security of all classified military information of the other Party while in transit or storage within their territory.
- B. The Parties shall be responsible for the security of all government and private facilities and establishments where the information of the other Party is available and shall assure that qualified individuals are appointed for each such facility or establishment who shall have the responsibility and authority for the control and protection of the information.
- C. The information shall be stored in a manner that assures access only by those individuals who have been authorized access pursuant to Article 3 of this Agreement.

## ARTICLE 7

### TRANSMISSION

- A. Classified military information shall be transmitted between the Parties through government-to-government channels.
- B. The minimum requirements for the security of the information during national or international transmission of classified military information shall be as follows:
- (1) Documents and other media:
    - (a) Documents and other media containing classified military information shall be transmitted in double sealed envelopes, the innermost envelope bearing only the classification of the documents and the organizational address of the intended recipient and the outer envelope bearing the organizational address of the recipient, the organizational address of the sender, and the registry number, if applicable.
    - (b) No indication of the classification of the enclosed information shall be made on the outer envelope or wrapping.
    - (c) The sealed envelope shall be transmitted according to the prescribed regulations and procedures of the releasing Party.

(d) The Parties shall confirm in writing the receipt of the packages as well as the enclosed classified military information that are transferred between them.

(2) Equipment:

(a) Classified equipment shall be transported in sealed covered vehicles, or be securely packaged or protected, and kept under continuous control to prevent access by unauthorized persons.

(b) Classified equipment which must be stored temporarily awaiting shipment shall be placed in a secure, locked storage area. The area shall be protected by intrusion-detection equipment and/or guards with who shall maintain continuous surveillance of the storage area. Only authorized personnel with the requisite security clearance shall have access to the storage area.

(c) Written confirmation shall be obtained on every occasion when classified equipment changes hands en route; and, a receipt shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

(3) Electronic transmissions:

Classified military information transmitted by electronic means shall be encrypted.

## ARTICLE 8

### ACCOUNTABILITY AND CONTROL

Accountability or control procedures shall be established to manage the dissemination of and access to classified military information covered by this Agreement.

## ARTICLE 9

### MARKING OF DOCUMENTS

Each Party shall stamp or mark the name of the originating government on all classified military information received from the other Party. The information shall be marked with a national security classification marking of the recipient Party that will afford a degree of protection equivalent to that afforded to it by the releasing Party.



## ARTICLE 10

### DESTRUCTION

A. Classified documents and other media containing classified military information shall be destroyed by burning, shredding, pulping or other means so as to prevent reconstruction of the classified information contained therein.

B. Also, classified equipment shall be destroyed beyond recognition or modified so as to preclude reconstruction of the classified military information in whole or in part.

## ARTICLE 11

### REPRODUCTION

When documents or other media containing classified military information are reproduced, all original security markings thereon also shall be reproduced or marked on each copy. Such reproduced documents or media shall be placed under the same controls as the original document or media. The number of copies shall be limited to that required for official purposes.

## ARTICLE 12

### TRANSLATION

All translations of classified military information shall be made by individuals with security clearances pursuant to Article 4. The number of copies shall be kept to a minimum and the distribution thereof shall be controlled. Such translations shall bear appropriate security classification markings and a suitable notation in the language into which it is translated, indicating that the documents or other media contain classified military information of the releasing Party.

## ARTICLE 13

### RELEASE TO CONTRACTORS

Prior to the release to a contractor or prospective contractor of any classified military information covered by this Agreement received from the other Party, the recipient Party shall:

- (A) Ensure that such contractor or prospective contractor and the contractor's facility have the capability to protect the information;
- (B) Grant to the facility an appropriate facility security clearance;
- (C) Grant appropriate personnel security clearances for those individuals whose duties require access to the information;
- (D) Ensure that all individuals having access to the information are informed of their responsibilities to protect the information in accordance with applicable laws and regulations;
- (E) Carry out periodic security inspections of cleared facilities to ensure that the information is protected as required herein; and
- (F) Ensure that access to the information is limited to those persons who have a need to know for official purposes.

## ARTICLE 14

### ACTION IN THE EVENT OF LOSS OR COMPROMISE OR POSSIBLE LOSS OR COMPROMISE

The Releasing Party shall be informed immediately of all losses or compromises, as well as possible losses or compromises, of its classified military information, and the recipient Party shall initiate an investigation to determine the circumstances. The results of the investigation and information regarding measures taken to prevent recurrence shall be forwarded to the Releasing Party by the Party that conducts the investigation.

ARTICLE 15

REVIEW OF SECURITY SYSTEMS

Implementation of the foregoing security requirements can be advanced through reciprocal visits by security personnel of the Parties. Accordingly, security representatives of the Parties, after prior consultation, shall be permitted to visit the other Party, to discuss, and view firsthand, the implementing procedures of the other Party in the interest of achieving reasonable comparability of the security systems. Each Party shall assist the security representatives in determining whether classified military information provided by the other Party is being adequately protected.


ARTICLE 16

IMPLEMENTATION AND TERMINATION

- A. This Agreement shall enter into force on the date of last notification that all legal procedures of both Parties have been met.
- B. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be extended automatically annually thereafter, unless either Party notifies the other in writing, ninety days in advance, of its intention to terminate the Agreement.
- C. Notwithstanding the termination of this Agreement, all classified military information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

DONE at Washington D.C. this 21<sup>st</sup> day of June 1995, in duplicate, in the English and Romanian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT  
OF ROMANIA:



**ACORD  
ÎNTRU  
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII  
ȘI  
GUVERNUL ROMÂNIEI  
REFERITOR  
LA MĂSURILE DE PROTECȚIE A  
INFORMAȚIILOR MILITARE  
SECRETE DE STAT**

**Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul României** (numite în continuare părți), în vederea promovării cooperării reciproce și pentru asigurarea protecției informațiilor militare secrete de stat furnizate de oricare parte celeilalte părți au convenit următoarele:

## **ARTICOLUL 1.** **APLICABILITATEA ACORDULUI**

A. Informațiile militare secrete de stat, furnizate direct sau indirect de către una din Părți, celeilalte Părți ori unui ofițer sau reprezentant al uneia din Părți, vor fi protejate în conformitate cu legile și reglementările fiecărei Părți și cu prevederile prezentului Acord.

B. Părțile se vor anunța reciproc, imediat, cu privire la orice modificare intervenită în legile și reglementările proprii, care ar afecta prevederile de asigurare a protecției informațiilor militare secrete de stat, aflate sub jurisdicția acestui Acord. În acest caz, Părțile se vor consulta, așa cum este prevăzut în Articolul 15, pentru a discuta eventualele modificări la acest Acord.

C. Informațiile militare secrete de stat care constituie obiectul acestui Acord sunt cele elaborate de către sau pentru Departamentul Apărării al Statelor Unite ale Americii ori de către sau pentru Ministerul Apărării Naționale al României, precum și cele care cad sub jurisdicția sau controlul acestora și care necesită protecție în conformitate cu interesele de securitate națională ale Părților.

Pentru Statele Unite ale Americii, informațiile militare secrete de stat sunt categorisite CONFIDENTIAL, SECRET și TOP SECRET. Pentru România, acestea sunt categorisite SECRET și STRICT SECRET. Partea americană va atribui informațiilor primite de la Partea română categorisite SECRET categoria SECRET, iar pentru cele STRICT SECRET categoria TOP SECRET. Partea română va atribui informațiilor primite de la Partea americană categorisite CONFIDENTIAL și SECRET categoria SECRET, iar pentru cele TOP SECRET categoria STRICT SECRET. Informațiile pot fi orale, vizuale sau documente, precum și sub formă de echipamente sau tehnologie.

**ARTICOLUL 2.**  
ORGANISME ABILITATE PENTRU  
PUNEREA ÎN APLICARE

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii, organismul abilitat în vederea punerii în aplicare a prevederilor Acordului, va fi Departamentul Apărării. Pentru Guvernul României, organismul abilitat pentru punerea în aplicare a Acordului va fi Ministerul Apărării Naționale.

Organismele abilitate pentru punerea în aplicare a acestui Acord pot încheia și alte înțelegeri suplimentare, dar în conformitate cu acest Acord.

**ARTICOLUL 3.**  
DREPTUL DE ACCES

Nici o persoană nu va avea drept de acces la informațiile militare secrete de stat, ce constituie obiectul acestui Acord doar în virtutea gradului, funcției sau a unei aprobări generale de acces la informațiile secrete de stat. Accesul la aceste informații va fi permis numai acelor persoane ale căror atribuții funcționale impun un astfel de acces și care au fost autorizate în acest sens, în conformitate cu standardele de securitate stabilite de Părți.

Părțile se vor asigura că:

A. Partea care primește informații nu le va furniza unei terțe țări, persoane sau organism al unei terțe țări, fără să aibă în prealabil aprobarea scrisă a Părții furnizoare.

B. Partea care primește informații le va asigura o protecție echivalentă cu cea asigurată de Partea furnizoare.

C. Partea care primește informații nu le va utiliza în alte scopuri decât în cele pentru care au fost furnizate, în afara cazului când există o aprobare prealabilă scrisă a Părții furnizoare.

D. Partea care primește informații va respecta drepturile private pe care aceste informații le implică, cum ar fi: de patent, de autor sau de secret comercial.

E. Fiecare unitate sau instituție care mănuieste informații militare secrete de stat va ține evidența persoanelor din unitate sau instituție care sunt autorizate să aibă acces la astfel de informații.

## **ARTICOLUL 4.**

### **SECURITATEA PERSONALULUI**

A. Decizia privind acordarea autorizației pentru accesul unei persoane la informațiile ce fac obiectul acestui Acord se va conforma interesului securității naționale al fiecărei Părți și se va baza pe toate informațiile existente care atestă că persoana respectivă este de o loialitate indiscutabilă, este integă, prezintă încredere, are un caracter ferm și preocupări și relații care să nu lase nici o îndoială asupra discreției sau raționalității sale în utilizarea informațiilor secrete de stat.

B. Fiecare Parte va realiza o investigație adecvată, suficient de detaliată, pentru oricare persoană care urmează a avea acces la informațiile secrete de stat la care se referă prezentul Acord, astfel încât aceasta să constituie garanția respectării cerințelor de mai sus.

C. Înainte ca un ofițer sau un reprezentant al uneia din Părți să furnizeze informații militare secrete de stat unui ofițer sau reprezentant al celeilalte Părți, Partea care primește informații va oferi Părții furnizoare asigurări că ofițerul sau reprezentantul posedă nivelul necesar de acces și că accesul este oficial, iar informațiile vor fi protejate de Partea care le primește, în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

## **ARTICOLUL 5.**

### **VIZITELE**

A. Autorizarea vizitelor reprezentanților unei Părți în unitățile sau instituțiile celeilalte Părți unde este necesar accesul la informații militare secrete de stat va fi limitată la cele efectuate în scopuri oficiale. Autorizațiile pentru vizitarea respectivelor unități și instituții vor fi acordate numai de către oficialitățile guvernamentale desemnate de cele două Părți. Partea care urmează să primească vizite sau reprezentanții desemnați ai acesteia vor răspunde de anunțarea unităților sau instituțiilor asupra vizitei solicitate, gamei și celei mai ridicate categorii de secret a informațiilor ce pot fi furnizate vizitatorilor.

B. Cererile pentru vizitele reprezentanților Părții americane vor fi transmise prin Biroul Atașatului Militar din Ambasada Statelor Unite ale Americii la București.

C. Cererile pentru vizitele reprezentanților Părții române vor fi transmise prin Biroul Atașatului Militar din Ambasada României la Washington D.C.

## **ARTICOLUL 6.** **SECURITATEA FIZICĂ**

A. Părțile vor răspunde pentru securitatea fizică a informațiilor militare secrete de stat ale celeilalte Părți când acestea sunt transportate sau depozitate pe teritoriul acestora.

B. Părțile sunt răspunzătoare de calitatea măsurilor de securitate din unitățile și instituțiile de stat sau particulare unde sunt utilizate informațiile furnizate de cealaltă Parte și vor asigura desemnarea pentru fiecare astfel de unitate sau instituție a unor persoane calificate, capabile să răspundă și să aibă autoritate de a controla și proteja respectivele informații.

C. Respectivile informații vor fi astfel păstrate încât să nu se permită decât accesul persoanelor care au primit aprobare în acest sens, în conformitate cu Articolul 3 al acestui Acord.

## **ARTICOLUL 7.** **TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR**

A. Informațiile militare secrete de stat se vor transmite între Părți prin canale guvernamentale.

B. Cerințele minime de asigurare a securității informațiilor militare secrete pe timpul transmiterii acestora atât în interiorul țării, cât și în exteriorul acesteia sunt următoarele:

### **1. Documente și alte mijloace de comunicare.**

a. Documentele și alți suportați care conțin informații militare secrete de stat vor fi transmise în plicuri duble, sigilate; plicul din interior va purta numai clasificarea atribuită informației și adresa destinatarului iar plicul din exterior va purta adresa destinatarului, adresa expeditorului și numărul de înregistrare, atunci când este cazul.

b. Plicul exterior nu va purta nici o indicație referitoare la categoria de secret a informațiilor conținute.

c. Plicul (pachetul) sigilat va fi transmis în conformitate cu procedurile stabilite de cele două Părți.



d. Părțile vor confirma în scris atât primirea pachetelor cât și a informațiilor militare secrete de stat transmise între acestea.

## **2. Echipament.**

a. Echipamentul categorisit secret de stat va fi transportat în vehicule acoperite și sigilate sau va fi împachetat în ambalaje speciale și supus unui control permanent pentru a împiedica accesul persoanelor neautorizate.

b. Echipamentul categorisit secret de stat care trebuie depozitat temporar în vederea transportului va fi plasat în spații de depozitare asigurate sub cheie. Spațiile vor fi protejate prin echipamente electronice de detectare a efracției și/sau prin pază permanentă. În spațiile de depozitare va avea acces numai personalul autorizat corespunzător.

c. Se vor întocmi documente de confirmare a primirii ori de câte ori echipamentul este preluat de altcineva, pe parcursul transportului; un astfel de document va fi semnat și de destinatarul final și transmis expeditorului.

## **3. Transmitterile prin mijloace electronice.**

Informațiile militare secrete de stat care vor fi transmise prin mijloace electronice vor fi criptate.

# **ARTICOLUL 8.**

## **RESPONSABILITATEA ȘI CONTROLUL**

Se vor stabili modalități de răspundere și control pentru gestionarea accesului la informații militare secrete de stat ce fac obiectul prezentului Acord, precum și a distribuirii acestora.

# **ARTICOLUL 9.**

## **MARCAREA DOCUMENTELOR**

Fiecare Parte va înscrie - prin ștampilare sau marcarea - denumirea guvernului furnizor pe toate informațiile militare secrete de stat primite de la cealaltă Parte. Pe aceste informații se vor înscrie și elementele referitoare la categorisirea Părții care le-a primit și care le va asigura același grad de protecție cu cel stabilit de Partea emițătoare.

## **ARTICOLUL 10.** **DISTRUGEREA**

A. Documentele și suporții ce conțin informații militare secrete de stat și care fac obiectul prezentului Acord vor fi distruse prin ardere, triturare, transformare în pastă sau prin alte modalități pentru a împiedica reconstituirea informațiilor secrete de stat conținute de acestea.

B. De asemenea, echipamentele categorisite secrete de stat vor fi distruse complet sau modificate astfel încât să nu mai fie posibilă reconstituirea - integrală sau parțială - a informațiilor militare secrete de stat conținute de acestea.

## **ARTICOLUL 11.** **REPRODUCEREA**

Când un document sau un suport ce conține informații militare secrete de stat este reprodus, toate însemnele reprezentând categoria de secret atribuită informațiilor conținute de original vor fi reproduse sau aplicate pe fiecare copie în parte. Copiile documentelor suporților vor fi supuse aceluiași regim de secret ca și originalele. Numărul de copii va fi limitat la cel impus de scopul oficial.

## **ARTICOLUL 12.** **TRADUCEREA**

Toate traducerile informațiilor militare secrete de stat vor fi efectuate numai de persoane abilitate conform procedurilor prevăzute la Articolul 4. Numărul de copii va fi minim necesar, iar distribuția acestora va fi controlată. Pe aceste traduceri se vor găsi aceleași inscripții ca și pe original, precum și mențiunea în limba în care s-a efectuat traducerea că documentul conține informații militare secrete de stat proprii Părții care le-a furnizat.

**ARTICOLUL 13.**  
**FURNIZAREA DE INFORMAȚII**  
**CĂTRE CONTRACTANȚI**

Înainte de furnizarea oricăror informații militare secrete de stat care fac obiectul acestui Acord primite de la cealaltă Parte către un contractant sau un potențial contractant, Partea care a primit informațiile:

A. Se va asigura că un astfel de contractant sau potențial contractant și întreprinderea acestuia dispun de capacitatea de a asigura informațiilor primite o protecție corespunzătoare.

B. Va acorda întreprinderii respective aprobarea corespunzătoare de acces la aceste informații.

C. Va acorda, în conformitate cu Articolul 4, aprobări de acces la respectivele informații pentru toate persoanele din întreprindere ale căror atribuții le impun accesul la informațiile respective.

D. Se va asigura că toate persoanele care au acces la informații sunt informate asupra responsabilității de a proteja informațiile în conformitate cu legile și reglementările în vigoare.

E. Va efectua inspecții în întreprinderea respectivă pentru a se asigura că informațiile sunt protejate în conformitate cu prevederile din acest Acord.

F. Se va asigura că accesul la informații este limitat la persoanele autorizate pe principiul “necesității cunoașterii în scopuri oficiale”.

**ARTICOLUL 14.**  
**MĂSURI ÎN CAZUL PIERDERII**  
**SAU COMPROMITERII ORI AL UNEI POSIBILE**  
**PIERDERI SAU COMPROMITERI**

Partea care trimite va fi informată imediat cu privire la cazurile de pierdere sau compromitere ori de posibilă pierdere sau compromitere a informațiilor sale militare secrete de stat, iar Partea care primește va iniția o anchetă pentru a stabili împrejurările. Rezultatele anchetei, precum și o informare referitoare la măsurile luate pentru prevenirea repetării acestei situații vor fi înaintate Părții care a trimis de către Partea care conduce ancheta.

**ARTICOLUL 15.**  
**VERIFICAREA SISTEMELOR DE SECURITATE**

Aplicarea măsurilor de securitate anterior menționate poate fi îmbunătățită prin efectuarea de vizite reciproce de către personalul specializat în probleme de securitate ale celor două Părți. În consecință, reprezentanții Părților, după o consultare prealabilă, vor avea permisiunea să viziteze cealaltă Parte, să discute și să constate la fața locului modul de aplicare a măsurilor de protecție, în vederea realizării unei compatibilități corespunzătoare între sistemele de securitate ale acestora. Fiecare Parte va sprijini reprezentanții celeilalte Părți în misiunea acestora de a constata dacă informațiile militare secrete de stat furnizate de cealaltă Parte sunt protejate în mod corespunzător.

**ARTICOLUL 16.**  
**INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI DENUNȚAREA**

A. Acest Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări care atestă că procedurile legale de aprobare ale celor două Părți au fost îndeplinite.

B. Acest Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de timp de cinci ani și va fi prelungit automat anual, cu excepția cazului în care una din Părți va face cunoscută celeilalte Părți, în scris - cu 90 de zile înainte - intenția sa de a denunța Acordul.

C. Indiferent de denunțarea Acordului, toate informațiile militare secrete de stat furnizate în perioada aplicării sale vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile cuprinse în acesta.

ÎNCHEIAT la Washington, astăzi, ziua 21  
luna ianie 1995, în dublu exemplar în limbile engleză și  
română, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL  
STATELOR UNITE ALE AMERICII

*William J. Perry*  
SECRETARUL APĂRĂRII  
DOCTOR

WILLIAM PERRY

PENTRU GUVERNUL  
ROMÂNIEI

MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE

*George Tinca*  
GHEORGHE TINCA

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF ROMANIA**

**TO AMEND**

**THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
GOVERNMENT OF ROMANIA CONCERNING  
MEASURES FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED  
MILITARY INFORMATION, DONE AT WASHINGTON  
D.C., JUNE 21, 1995**

The Government of the United States of America and the Government of Romania, hereinafter the "Parties";

Taking into account the provisions of the "*Agreement between the Government the United States of America and the Government of Romania concerning measures for the protection of classified military information*", done at Washington D.C., June 21, 1995, hereinafter the "Agreement";

Have agreed to amend the Agreement as follows:

#### ARTICLE I

(1) In Article 1, "**Applicability**", paragraph C, the second, third, fourth and fifth sentences shall be deleted and replaced with the following:

"The security classifications and their equivalencies for the Parties are:

For Romania	For the United States of America
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET
STRICT SECRET	SECRET
SECRET	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	no equivalence

The Romanian SECRET DE SERVICIU classified military information shall be protected as United States FOR OFFICIAL USE ONLY information and shall be transmitted in accordance with the provisions of Article 7."

(2) In Article 6, "**Physical security**", paragraph A shall be deleted and replaced with the following:

"A. The Parties shall ensure the physical security of all classified military information of the other Party while in transit or storage within their territory."

(3) In Article 7, "**Transmission**", paragraph B, subparagraph (3) shall be deleted and replaced with the following:

"(3) Electronic transmissions:

Classified military information transmitted by electronic means shall be protected during transmission using encryption appropriate for that level of classified information. Information systems processing, storing, or conveying classified military information shall receive security accreditation by the appropriate authority of the Party employing the system."

(4) In Article 10, "**Destruction**", the following paragraph C shall be added:

"C. United States TOP SECRET and Romanian STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ classified military information shall not be destroyed but returned to the originating Party."

(5) In Article 13, "**Release to contractors**", paragraphs B and C shall be deleted and replaced with the following, respectively:

"(B) Ensure the facility is granted an appropriate facility security clearance."

"(C) Ensure appropriate personnel security clearances are granted to those individuals whose duties require access to the information."

## ARTICLE II

This Amendment shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that the requirements of the national legislation for its entry into force have been fulfilled.

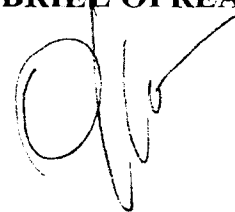
Signed in *BUCHAREST*... on *14.12.2011*..., in two original copies, each one in English and Romanian languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF ROMANIA**

**MARK H. GITENSTEIN**

**GABRIEL OPREA**



**AMBASSADOR OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA TO  
ROMANIA**

**MINISTER OF NATIONAL  
DEFENCE**

**ACORD**

**ÎNTRE**

**GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII**

**ȘI**

**GUVERNUL ROMÂNIEI**

**PENTRU AMENDAREA**

**ACORDULUI ÎNTRE**

**GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII ȘI**

**GUVERNUL ROMÂNIEI REFERITOR LA MĂSURILE**

**DE PROTECȚIE A INFORMAȚIILOR MILITARE**

**SECRETE DE STAT, ÎNCHEIAT LA WASHINGTON**

**D.C., LA 21 IUNIE 1995**



Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul României, denumite în continuare „Părți”,

Luând în considerare prevederile „Acordului între Guvernul Statelor Unite ale Americii și Guvernul României referitor la măsurile de protecție a informațiilor militare secrete de stat”, încheiat la Washington D.C., la 21 iunie 1995, denumit în continuare „Acord”,

Au convenit să modifice Acordul după cum urmează:

## ARTICOLUL I

(1) În Articolul 1, „**Aplicabilitatea Acordului**”, alineatul C, a doua, a treia, a patra și a cincea propoziție vor fi eliminate și înlocuite cu următoarele:

„Clasificările de securitate și echivalențele lor pentru Părți sunt:

Pentru România	Pentru Statele Unite ale Americii
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET
STRICT SECRET	SECRET
SECRET	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	(fără echivalent)

Informațiile militare clasificate în România SECRET DE SERVICIU vor fi protejate ca informații clasificate în Statele Unite ca FOR OFFICIAL USE ONLY și vor fi transmise în conformitate cu prevederile din Articolul 7.”

(2) În Articolul 6, „**Securitatea fizică**”, alineatul A va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

„A. Părțile vor asigura securitatea fizică a tuturor informațiilor militare clasificate ale celeilalte Părți în timpul tranzitului sau stocării acestora pe teritoriul lor.”

(3) În Articolul 7, „**Transmiterea informațiilor**”, alineatul B, paragraful (3) va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

„(3) Transmisiile electronice:

Informațiile militare clasificate transmise pe căi electronice vor fi protejate în timpul transmiterii prin folosirea metodelor de criptare corespunzătoare nivelului de clasificare al informațiilor respective. Sistemele de informații care prelucrează, stochează sau transmit informații militare clasificate vor primi acreditare de securitate din partea autorității corespunzătoare a Părții care folosește sistemul.”

(4) În Articolul 10, „**Distrugerea**”, următorul alineat C va fi adăugat:

„C. Informațiile militare clasificate în Statele Unite ca TOP SECRET și în România ca STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ nu vor fi distruse, ci returnate Părții care le-a generat.”

(5) În Articolul 13, „**Furnizarea de informații către contractanți**”, alineatele B și C vor fi eliminate și înlocuite cu următoarele, respectiv:

„(B) Se asigură că întreprinderii respective îi este acordat un certificat de securitate corespunzător.”

„(C) Se asigură că certificate de securitate corespunzătoare sunt acordate personalului ale cărui responsabilități necesită acces la informații.”

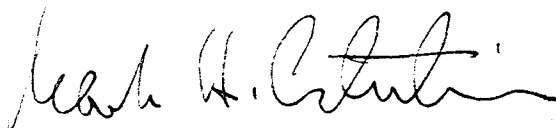
## ARTICOLUL II

Acest amendament va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, că cerințele legislației naționale pentru intrarea acestuia în vigoare au fost îndeplinite.

Semnat la BUCUREȘTI... la 14.12.2011, în două exemplare originale, fiecare dintre ele în limbile engleză și română, ambele texte fiind egal autentice.

**PENTRU GUVERNUL  
STATELOR UNITE ALE  
AMERICII**

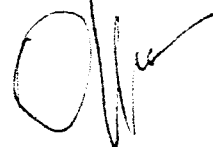
**MARK H. GITENSTEIN**



**AMBASADORUL STATELOR  
UNITE ALE AMERICII  
ÎN ROMÂNIA**

**PENTRU GUVERNUL  
ROMÂNIEI**

**GABRIEL OPREA**



**MINISTRUL APĂRĂRII  
NAȚIONALE**